

## PHẬT NÓI KINH BÁT QUAN TRAI

Hán dịch: Đồi Tống\_Cư Sĩ THƯ CƯ KINH THANH

Việt dịch: HUYỀN THANH

Nghe như vậy. Một thời Đức **Bà Già Bà** (Bhagavam: Thế Tôn) ngự trong vườn **Kỳ Thọ Cấp Cô Độc** (Jetavana'nāthapiṇḍadasyārāma) tại nước **Xá-Vệ** (Śrāvastya).

Bấy giờ đức Thế-Tôn bảo các vị Tỳ Khuru: “Nay Ta sẽ nói **tám Quan Trai** (Aṣṭāṅga-samanvāgatopavāsa:Bát Quan Trai là tên gọi khác của 8 Trai Giới) của **bậc Thánh** (Ārya). Hãy lắng nghe ! Hãy nghe cho kỹ ! Hãy khéo nghĩ nhớ ! Nay Ta sẽ nói”

Thưa rằng: “Bạch Đức Thế Tôn ! Hãy như thế !”

Khi ấy, Tỳ Khuru kia liền theo Đức Phật thọ nhận sự dạy bảo

Đức Thế Tôn bảo rằng: “Lúc đó, này các Tỳ-Khuru ! Nếu **Tộc Tính Tử** (Kula-putra:Thiện Nam Tử),**Tộc Tính Nữ** (Thiện nữ nhân) có niềm tin, muốn biết tám Quan Trai của bậc Thánh, liền dạy bảo người ấy, nên nói lời này:

\_ Giống như **A La Hán** (Arhat), suốt đời (tận hình thọ) chẳng sát sinh, cũng chẳng dạy bảo người sát sinh, không có Tâm oán hận, nên ôm giữ **Tâm** (Hrī:Tâm tôn kính các Công Đức với người có Đức), **Quý** (Apatrāpya:Tâm ghê sợ tội lỗi), có **Tâm Từ** (Maitra-citta: Tâm yêu thương trợ giúp) thương lo cho tất cả chúng sinh.

Tôi, tên tự là...tên gọi là...được sự dạy bảo của bậc A La Hán. Từ hôm nay, bắt đầu tùy theo Ý mong muốn, chẳng sát sinh nữa, không có Tâm oán hận, thường ôm giữ **Tâm Quý**, có **Tâm Từ**, thương lo cho tất cả chúng sinh.

\_ Giống như **A La Hán** (Arhat), suốt đời (tận hình thọ) chẳng trộm cắp, ưa bố thí cũng chẳng dạy bảo người trộm cắp, thường thích ở **chốn Nhàn Cư** (nơi thanh tịnh).

Như vậy, Tôi, tên tự là...tên gọi là...được sự dạy bảo của bậc A La Hán. Tùy theo Ý mong muốn, chẳng trộm cắp nữa, thường ôm giữ **Huệ Thí** (bố thí, ban ân), thích ở **chốn Nhàn Cư**

\_ Giống như **A La Hán** (Arhat), suốt đời (tận hình thọ) chẳng huân tập Hạnh **Bất Tịnh** (hạnh chẳng trong sạch), thường tu **Phạm Hạnh** (Brahma-caryā), trong sạch không dơ mà tự vui thích.

Như vậy, Tôi, tên tự là...tên gọi là...được sự dạy bảo của bậc A La Hán. Từ nay về sau, chẳng dâm dật nữa, trong sạch không dơ.

\_ Giống như **A La Hán** (Arhat), suốt đời (tận hình thọ) chẳng nói dối, thường thực hành **Thẩm Đế** (cẩn thận kín đáo, xem xét kỹ lưỡng, chuẩn bị rõ ràng) rất đáng tôn trọng, rất đáng quý trọng. Các bậc **Tôn Trưởng** là nơi được đời quý trọng.

Như vậy, Tôi, tên tự là...tên gọi là...được sự dạy bảo của bậc A La Hán. Từ nay về sau, chẳng nói dối nữa, cũng chẳng dạy bảo người khiến cho họ huân tập nói dối, nên thực hành **Thẩm Đế**, vì bậc Tôn Trưởng ở đời chẳng thực hành nói dối.

\_ Giống như **A La Hán** (Arhat), cũng chẳng uống rượu.

Như vậy, Tôi, tên tự là...tên gọi là...từ nay về sau, tùy theo Ý mong muốn cũng chẳng uống rượu, cũng chẳng dạy bảo người, khiến cho họ uống rượu.

\_ Giống như **A La Hán** (Arhat), suốt đời (tận hình thọ) chẳng **Phạm Trai**,tùy theo Thời mà ăn.

Như vậy, Tôi, tên tự là...tên gọi là...Hôm nay, một ngày một đêm tùy theo Ý mong muốn cũng chẳng Phạm Trai, cũng chẳng dạy bảo người khiến cho họ Phạm Trai, tùy theo Thời mà ăn.

\_ Giống như **A La Hán** (Arhat), suốt đời (tận hình thọ) chẳng ngồi ở trên giường cao đẹp.

Như vậy, Tôi, tên tự là...tên gọi là...Hôm nay, một ngày một đêm chẳng ngồi ở trên giường cao đẹp, cũng chẳng dạy bảo người khiến cho họ ngồi.

\_ Giống như **A La Hán** (Arhat), suốt đời (tận hình thọ) chẳng huân tập ca múa, vui đùa, cũng chẳng dùng vật trang sức có hoa văn với hương thơm xông ướp xoa bôi thân.

(*Như vậy, Tôi, tên tự là...tên gọi là...*). Hôm nay, một ngày một đêm chẳng huân tập ca múa, vui đùa, cũng chẳng dùng vật trang sức có hoa văn với hương thơm xông ướp xoa bôi thân.

Như vậy tu hành **tám Quan Trai** của bậc Thánh.

Công Đức ở trong tám Quan Trai này chẳng thể hạn định số lượng được. Nói có ngàn ấy Phước, ngàn ấy Công Đức, ngàn ấy Phước Báo. Như vậy rất nhiều Phước chẳng thể xưng tính được.

Này các Tỳ Khưu ! Ví như năm dòng nước lớn cũng đều cùng ở một chỗ là: **Hằng Giã** (Gaṅgā), **Dao Bà Nô** (Yamunā, nay là sông Jumuna), **Tân Đầu** (Sarayu, nay là sông Ghagra), **A Chi Da Bà Đề** (Airāvati, nay là sông Rapti), **Ma Khí** (Mahī, nay là sông Kusi) thì nơi chốn mà dòng nước ấy đã chảy đến chẳng thể hạn định số lượng được. Nói ngàn ấy nước của các dòng nước... có ngàn ấy *bình nước*, có ngàn ấy *ngàn bình nước*, *trăm ngàn bình nước*....

Như vậy Phước của **tám Quan Trai của bậc Thánh** chẳng thể xưng lường được. Nói có ngàn ấy Phước, ngàn ấy Công Đức, ngàn ấy Quả Báo. Phước lớn này chẳng thể xưng tính được”.

Bấy giờ các Tỳ Khưu nghe điều Đức Phật đã nói, đều vui vẻ phụng hành.

PHẬT NÓI KINH BÁT QUAN TRAI

\_Hết\_

03/10/2011